

Episode 3 Transcription

Narrator: Last time on the Aloha Challenge...

Competition kicked into high gear at the beginning of Round 1.

誠治／せいじ: 想像以上にいいのが出来ると思いますね。

Chris: I think it is good.

Narrator: In Round 2 tension quickly arose as Alex of Team Bravo grew tired with both his team, and their Assistant Producer Scott.

Scott: My team has relied on me a lot. More so than I would like to be honest.

Alex: I've been clashing with Scott a bit.

睦朗／よしあき: 最終的にあと 10 分ぐらいになってインタビューの方はって言ったら・・・って言われて、もう嘘つ・・・って思って。

Narrator: Working hard to do the most with the footage they had captured, each team produces a strong film.

晶／しょう: 真言ミッションのお寺に行って、さきがもう突然監督としての自覚に目覚めたので

Narrator: but in the end, Seiji received only disappointment, coming in second place

Lorenzo: Second place finisher is Team Alpha

誠治／せいじ: 明らかに絶対勝つつもりだったのが二位って言われて・・・

Lorenzo: The winner round 1 of the Aloha Challenge...is Team Charlie.

Narrator: Team C, with Sho and Lauren took first place

晶／しょう: うれしくてうれしくて

Lorenzo: Ayumi, I'm sorry.

Narrator: and Ayumi, after a failed production is told she has to go home. But there is little time for grieving, as each team must focus on the next production, and the remaining interns drive one step further towards \$10,000

Narrator: Opening

Narrator: Once again, it is time for the new set of High School directors to choose which interns will become producers and assistants.

Alex: Taiki and I were talking about who to pick throughout the whole shoot. He said he wanted Sho and I said then I told him I wanted him as an assistant. And then because of that, I think he didn't pick Sho.

太貴／たいき: Meg

Narrator: Meg, having struck a chord with Taiki, ekes into a producer's position,

Meg: I have my own dietary things and I have a lot of interest in organic farming.

Alex: Half-jokingly saying we should ask Iwa to see who she wanted. Iwalani originally said she wanted Meg, but then she changed her mind to Chris.

Iwa: Chris

Alex: I wanted to pick Seiji because we talked and he helped me a lot.

誠治／せいじ: I have three plans to make it. Plan number one, nobody cries. Plan number two, everybody has fun. Plan number three, making good memories together. That's it.

Alex: Seiji

Chris: I think that Seiji is a bigger threat than I had ever anticipated. It mystifies me a little bit as to why he keeps getting picked although I've heard rumors it's because he's talking to the kids and telling them specifically, "Hey, pick me!"

Lorenzo: Producers, please select your assistants.

Meg: We've decided to choose Aori.

Narrator: Meg chooses Aori, the other unemployed intern from round one.

Chris: Lauren

晶／しょう: 今回プロデューサーに選ばれなかった理由は自分でも全く分かりません。

誠治／せいじ: Come here Sho! I'm waiting for you. Come here!

Alex: Taiki did not make the best decision and he knew that, but I was third pick and I got who I wanted.

Narrator: Now the time has come to decide whether the golden coconut will be used in this round.

GOLDEN COCONUT INFO.

Chris: I tend to in games be very very competitive. The challenge with the Golden Coconuts, I was like afraid to win them because I felt like if I got the coconut and I used it that I would just make somebody angry and the kids did not want to work with me.

Lorenzo: Chris as the only holder of the Golden Coconut present. Would you now like to use your Golden Coconut?

Chris: No

Meg: Really!?

Narrator: The producers have been picked, and now the director of each team must show off their bilingual capabilities, and impress the judges once again.

Narrator: Iwalani, of Team Alpha, will direct her team's video at the KGMB 9 News broadcast center.

Team A: Team Ai-loha!

Iwalani: Ok, I can step forward now.

Iwa: ディレクター・イワラニです。

Narrator: Iwalani struggles to communicate in Japanese

Iwa: ハワイ語で放送される。

Narrator: Her idea seems strong, and the judges are very receptive.

Iwa: Hawaiian language

Narrator: Chris, exudes confidence, but his headstrong, competitive nature leaves little room for any other authority.

For Iwalani, though, nothing can spoil the experience for her to share her heritage, and highlight the beauty of the Hawaiian language

Iwa: I feel like being able to share the Hawaiian language in my film, was such a blessing.

Hawaiian Newscaster: Hawaiian

Hawaiian Newscaster2: An average day for me starts off with making phone calls.

Iwa: Chris's main focus is to get things done.

Lauren: Pretty much he was in charge of like the camera and a lot of the editing decisions, which is fine because I do not know if that is necessarily my strong suit.

Chris: I think I have a lot of experience to offer you guys so I think that if we focus we can make really good work together.

Chris: It was a little bit less technical this time and more just like trying to work with them socially to make sure that everybody was working together.

Lauren: It might be easier if you look at a script actually because I am trying to figure out what she has to say from this shot before we move to the next one.

Chris: Alright, where did the script go?

Narrator: For Lauren, her chemistry with Chris is obvious

Chris: I think Lauren is a really good assistant. And, I don't know, we're both nerds. We both play nerdy video games and have the same kind of internet culture background so we have a lot to joke about.

Narrator: The production moves smoothly, with only a hint of conflict between the director and her producer-assistant team.

Iwa: Yea. There are sometimes where you want to do something and he has a totally different idea or opinion, so it got kind of tough to try to come together with Chris sometimes.

Chris: You didn't ask about the desk?

Iwa: No, because you came up with it after

Chris: Did?

Iwa: But my teammates really helped by adding in their input, their ideas and stuff and everything just worked fine.

温／のどか: I'm Nodoka Ishiki. I got it. Yeah! やった！

CM break

Narrator: Team Bravo's project, with Alex as the director will highlight the history of a traditional Hawaiian plantation village.

Narrator: Team Bravo's Alex and Yoshiaki bring a high energy, well prepared pitch to the table and wow the judges.

Alex: チーム B プレゼンツ七色人生

Narrator: Alex's Japanese prowess proves a significant advantage.

Alex: 私達のビデオは一人の日系アメリカ人を主人公にします。ドキュメンタリ一再現ドラマ。まあ起承転結というものは、起・承・転・結。お楽しみに。ありがとうございます。

Narrator: As he seems to have no difficulty communicating his ideas.

誠治／せいじ: Ayumi is gone. And then someone is crying. And I watch someone crying and I feel this team has already team work now. Don't forget about it. Team....one, two, three, Bravo!

Narrator: Now Seiji and Sho, the first and second place producer's team up.

Alex: Seiji, he had a clear idea about what he wanted to do.

誠治／せいじ: 今回はやっぱり日本人がどんだけハワイでつらい事に耐えてどんな苦労を乗り越えてがんばってきて、それが今につながるんだよっていうメッセージ

ガイドのケンさん: 一番最初にやってくるのは、元年ものって言ってね

Narrator: But with two fierce competitors on the same team, heads butt and egos are put to the test.

晶／しょう: 話しがひろがりすぎ。最初は個人的なクエスチョンにしほる予定だったのに、せいじがどんどん聞いていっちゃうからなんか、話しがどんどん歴史の話しになっていっちゃって、しかもその歴史の事って俺たちが調べてられるような

Narrator: Sho, the assistant, questions his producer's judgement more than a few times, until a frustrated Seiji relinquishes control to the more experienced, fully bilingual Sho.

誠治／せいじ：はじめ皆で決めたやつでいこうと思っていたけど、アレックスが途中で話題を変えて、それじゃなきゃうまくいかないぐらいの空気になっていたんで

Alex: The picture bride idea, really kind of helped us, because that is a subject that is ridiculous. And a lot of ridiculous things happened because of that.

Narrator: Alex as well seems to grate on Seiji's nerves, changing the plot of their film after already starting production.

晶／しょう：After the interview, we kind of got this idea to do the Picture Bride. Not discrimination anymore. Not World War II. Picture Bride.

Alex: He has such a clear idea that he is really stubborn about having different ideas.

Alex: せいじは、せいじ自身はピクチャーブライドよりもディスクリミネーションがやりたいんでしょ

誠治／せいじ：けど、やりたかったとかやりたくないとかじゃなくて、それはもうディレクターが決めることだから

Alex : そう言われてもさあ

誠治／せいじ：アレックスを説得しようとしたけど、しょうとかはじやあピクチャーブライドでやろうよっていって、それで言い合いじゃないけど

晶／しょう：Seiji just sticks to his idea and not really telling us what to do so I'm just trying to figure it out by myself what to do.

Alex: Our actual shoot when we started filming went smoothly and we got all the shots we wanted.

晶／しょう：こういって、どうしよっかなその後

誠治／せいじ：ちょっとまって。こう来て、

晶／しょう：スキップの続きをとりたいんだ

誠治／せいじ：ああ、スキップの続きをね

晶／しょう：っていうか、スキップがここで終わって、そっからこうほら

誠治／せいじ：じゃあ、こうやって、こうやってここで女のシーンでここでとめればいいんじゃないの？

晶／しょう：ただそれをワンカットでやっちゃうとちょっとなんか味気ないから

誠治／せいじ：そっかもったいないからね

晶／しょう：ドラマチックにしたいの

誠治／せいじ：まあ、撮ってみればそれを

晶／しょう：ちょっと今考えさせて

Narrator: With both Alex and Sho at odds with their intended leader, Sho takes the reins, and Seiji moves further and further into the background.

Alex: I think there was a struggle for leadership. Because Seiji was the one that was supposed to be the leader but Sho was the one that was the leader.

晶／しょう：せいじは時々映像を見に来てちょっとここをなんとかしろよみたいなことを言って、編集をしている俺とアレックスとかにしてみれば、なんでこれを言わなければいけないんだろうなとか

责任感がないというよりか、自分がやりたくなければやらないっていうスタンスですよね。自分の思い通りにいかなかつたら俺はもういいや、やらしてしまえって。

誠治／せいじ：しょうがちょっと自分が強すぎて、あんま人の話しを聞かないところがあるって

晶／しょう：昨日、今日ほとんどしゃべってないのは事実ですね。せいじが自分の大学のレポートを書き始めちゃって。

晶／しょう：せいじくん、せいじくん、せいじくんプロデューサーでしょ？

誠治／せいじ：ああ、これもう負けるなって思って。うまく自分のやりたいことが高校生に伝わってなくて。

晶／しょう：ブラボーのビデオだけについていたら出来は本当に素晴らしいと思います。

誠治／せいじ：一位だったらびっくりしますね、それはもう。

晶／しょう：二度と組みたくないですね。

Narrator: Team Charlie, fresh from their first round victory. Plans with their director, Taiki for their next project at Ma'o Organic Farm.

Narrator: Taiki, while not as fluent as Alex in his second language, produces a strong pitch, with Travis by his side to help.

太貴／たいき: Aloha. I am Taiki Asano, director of Team C-Gulls project, Mao's Organic Farm. In our film, we will present our film as a drama and a comedy or as we like to say, "Dramedy." Thank you.

Narrator: With team Charlie at the starting gate, and a strong premise at the heart of their story, will their planning pay off? Or will the sheer logistics of production and seamless communication prove too much for Meg and Aori?

CM break

Narrator: Team Charlie begins in the wilderness of Oahu at the Mao Organic Farm.

葵理／あおり: きょうはオヒアから車で一時間ぐらいかけてやっとマオオーガニックファームにやってきました。

Narrator: Confusion quickly takes hold, and it is clear that no one is in control.

Meg: Ok, we are going to have to make Travis looking completely lost and then like have Tamiko...

葵理／あおり: Oh yeah, so he has to pretend, right?

Meg: I am going to call "action." Do you know what you are doing Travis? And you know what you are doing girls? And Taiki?

Meg: It seems to us while we were there, that their stress was not the fact that they were organic, but that they were a community giving back to the land and the land giving back to them.

葵理／あおり: これはリサーチともホームページとも違うぞってことで

Meg: Sorry, you guys.

Meg: We realized that Organic was just a word and a title. And really the point wasn't the fact that it was organic. If you want to say, that this is important to you, this is important to me and this is important to Hawai'i.

葵理／あおり: Ok, we have to hurry.

Meg: Hold this.

太貴／たいき：チームでちゃんとクリアにしないと、あの二人で混乱してて、僕たちの方にも感じできちゃう部分が何点かあって

Meg: でもちょっともんだけがある、まえに日本語で話したから

葵理／あおり: No! No! No!

Meg:ダメって、だからいまエイゴで話しする？

Aori: No, no, no. It doesn't matter I think.

太貴／たいき：ちょっとまって、インターーンでそこごちゃごちゃすると困るんで、えっと。。。えっと。。。

Travis: It was evident that we were unprepared eventually everyone got mad at each other. It doesn't matter, whatever you want, but the camera needs to be close to us.

Narrator: Lack of preparation and communication difficulties overwhelm both the producers and Taiki, leading eventually to a breakdown in team relations, and to a rather tense impromptu meeting.

Meg: Is there any way we can talk without the cameras for a couple minutes or is there just no way that we can do it without the cameras?

Camera: what's the problem?

Meg: I just want to talk without the cameras on for a little bit.

太貴／たいき：あとひとシーンだって時に、なんかメグさんがこのぐっちゃぐちゃなシーンだとちゃんときれいなストーリーになんないからって

Meg: You know, more than the shots, the listing of shots. I think we should talk about the story.

太貴／たいき: We already decided.

Meg: No, we have to work on that.

Narrator: As taiki loses control of his production and sees his vision fading, his last minute decision to choose Meg suddenly seems like less and less of a good idea

太貴／たいき：もう一回みんなですべて撮り直そうって三時頃決まって、で時間は五時までで、で焦って二時間以内にがんばって撮りました。

Meg: No, you can do it. You can just do it in Japanese.

太貴／たいき: What do you want now?

Meg: So...let me get this.

葵理／あおり:Where are we?

Meg: When I pitched, I said that I would keep our team excited.

Meg: Your project is organic farming, which has a very unique interest to me. But right now it is hard to keep myself excited because my own personal strength is that I can organize. But, I didn't have time to do that this round.

Narrator: Now, the three teams have finished their projects, and it is time for the judgment to begin. Once again, each team's films are shown.

温／のどか: Aloha and welcome to Ai-loha international news at eight.

Iwalani: (Hawaiian)

Interviewer: (Hawaiian)

Good bye and Aloha

Bravo's narrator/しょう: 1894年ハワイ王朝の消滅に伴い日本からの移民を原則禁止する「紳士協定」が結ばれた。ハワイに定住する人々が労働力を確保するには日本の親族を呼び寄せるしかなかった。

Narrator: The judges have the difficult task of deciding who moves on, and which unfortunate intern will leave the Aloha challenge empty-handed.

Lorenzo: Teams, our judges have come to their decision.

Meg: If I were eliminated, I would not be surprised. This is really the kind of first film I have really had my hand in, considering that I think I did ok, but it's so obvious that it's my first time.

Lorenzo: And the last place team in round two of the Aloha Challenge is Team Charlie. Meg, I am really sorry.

Narrator: Team Charile comes in last, and in an instant, Meg loses her chance at the \$10,000.

Narrator: Both teams Alpha and Bravo hold their breath, and await the judges' decision.

Lorenzo: One of your productions, excited our judges more than others. The winner of round 2 of the Aloha Challenge is...Team Bravo.

Narrator: Alex is elated to hear that his film is the winner. Chris seems surprised.

Lorenzo: Ok, congratulations, team Bravo.

Narrator: But the results and the elimination are not the only surprises for the teams today.

Lorenzo: Now, Teams, I want to make sure that credit goes where credit is due. If you really believe that your assistant deserves your producer's points then I want you to please speak up. I'll give you one minute to consult with your teams.

Narrator: The high school teams must now decide whether they will switch the points, the assistant receiving the full amount, giving the original producer fewer points. Will Sho's tenacity and communication skills trump Seiji's mind for politics?

Will Chris be forced to accept only half of his intended points? A difficult decision faces both teams Alpha and Bravo.

Alex also feels the weight of his decision, and Seiji suddenly is cast into doubt as to whether his team will keep his trust, or betray it by giving his hard-earned points to the cool-headed Sho.

Lorenzo: Iwalani

Narrator: An emotionally fraught Iwalani struggles to make a decision. The heated round two is over and competition only gets hotter. A difficult choice must be made by teams A and B, which could later decide who goes home, and who remains in the running for \$10,000.

Lorenzo: Have you made a decision?

Stay tune for scenes from the next episode of the Aloha Challenge!

Narrator: Next time on the Aloha Challenge!

Alex and Iwalani struggle to make their decision after judging. The interns begin their pitches for round three. Scott has a few surprises for the directors this time. And some risky decisions are made for the ultimate round of competition

Boundaries are crossed and one more intern will leave Hawaii. Tune in next time for the exciting continuation of the Aloha Challenge.